
2025年9月26日

多文化共生セミナー

「やさしい日本語×ラップ 4年後のいま」

大阪府豊中市での やさしい日本語の取組み

上林政俊

(元大阪市職員/行政書士/NPO法人IKUNO・多文化ふらっと事務局スタッフ)



大阪府豊中市





豊中市って、どんなまち？



外国人住民数の推移は？

豊中市外国人人口総数の推

2024年6月 合計7,556人



総人口約40万人

在留外国人統計(政府統計)より抽出



国籍は？



豊中市 外国人市民の状況

豊中市	平成11年(1999年) ※1	平成24年(2012年) ※2	令和4年(2022年) ※3
人口	4,759人	4,610人	6,471人
国数	約60か国	73か国	92か国

※1 平成11年(1999年)12月末現在

※2 平成24年(2012年)9月末現在

※3 令和 4年(2022年)9月末現在

「豊中市統計書 平成11年版(1999年版)」より

「豊中市多文化共生に関するアンケート調査結果報告書 2023年(令和5年)3月」より

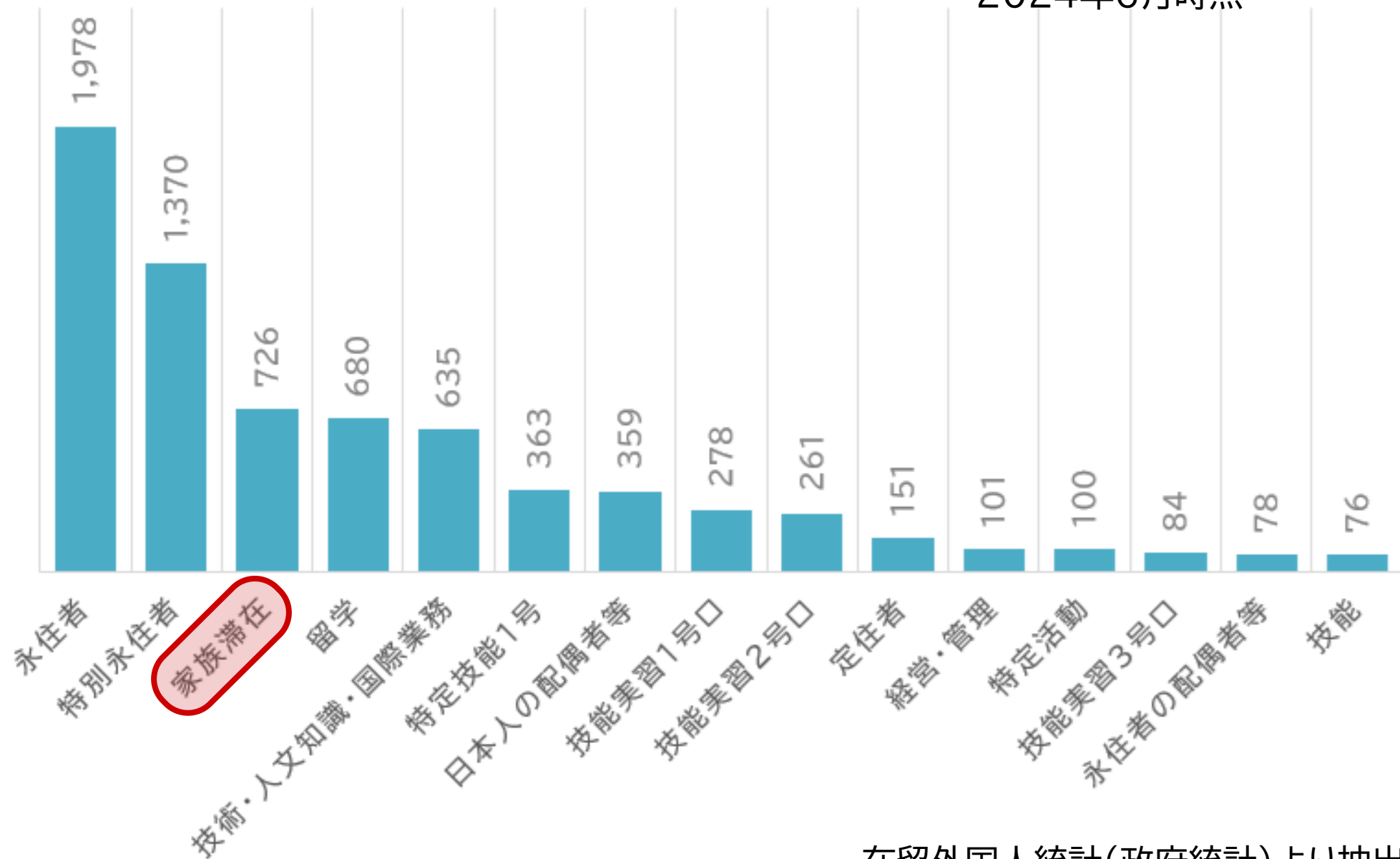
「豊中市多文化共生に関するアンケート調査結果報告書 2023年(令和5年)3月」より



在留資格は？

豊中市 外国人在留資格別人口(上位15)

2024年6月時点





豊中市の「やさしい日本語」の取組み



豊中市の「やさしい日本語」の取組み

やさしい日本語

×

普及啓発

豊中やさになち宣言

やさしい日本語 略して **やさになち**

やさになちは、やさしいコミュニケーションを
生み出すための
ちょっぴり便利な道具です。

やさになちって、どんなもの？
便利って言うけど、本当に役に立つの？
なんだかんだ言って、難しいんじゃないの？

いえいえ、そんなことはありません。

必要なのは、相手にあわせたやさしい気持ちと
お互いにわかり合いたいという想いと
あなたが伝えたいことを、
もっとピュアに、もっとシンプルにするための
ちょっとしたコツだけ。

やさになちで、外国人や、いろんな人と仲良くなれる。
今よりも、もっと世界が広がる。

お互いの明日が、今より楽しくなるために。
今よりほんの少し、やさしい豊中にするために。

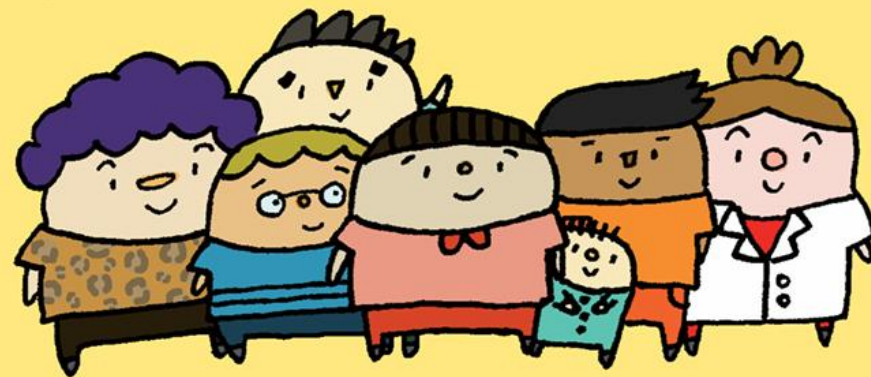
そうした一歩を踏み出す背中を
そっとやさしく押してくれるやさになちを
あなたに、みんなに伝えていきたい。

そんなわたしたちの豊中やさになち宣言です。



取組み

みんなで いっしょに やさになち しよう!!



とよなか・やさになちーズ



普及啓発 = 知ってもらって、使ってもらう



豊中市の「やさしい日本語」の取組み

やさしい日本語

×

まちづくり



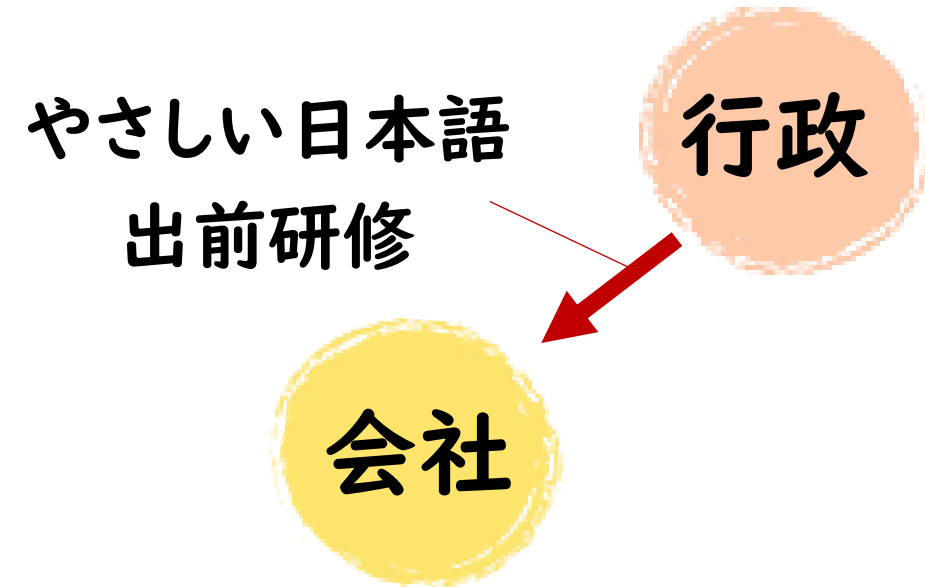
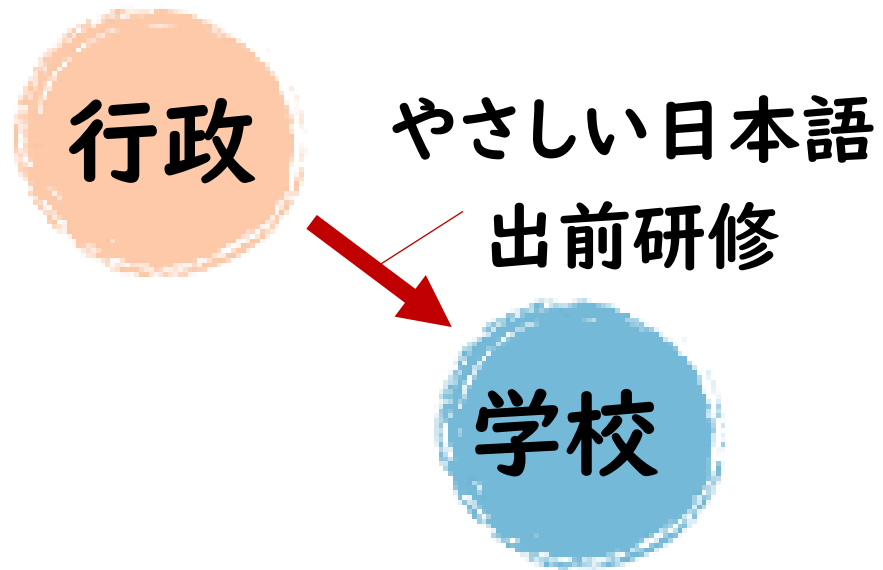
「やさしい日本語」を使った「まちづくり」

市民

市民



「やさしい日本語」を使った「まちづくり」



「ほかす」をほかそう



トヨコさん

あっ、ヤさん おはようさん!
あんたー
今からごみほかにい行くか?



ヤさん

ホ...
ホカス??

お、ちゃんと可燃ごみと分別しててエライやんか!



あ...すみません、ごめんなさい。

カネン? プンベツ? これも初めて聞く言葉...
わたし、偉そうにしてた?
もしかしてトヨコさん怒ってる?



トヨコさんは、ただ「ええやん、すばらしいね」って伝えたかったのに、
うまくその気持ちが通じなかったね。
この会話、こんなふうに工夫してみたらどうかな。

たとえば...

- ヤさんは 素晴らしいですね。
- ヤさんは 燃えるごみと 燃えないごみを わけています。
- ヤさんは 決まりを 守っています。
だから 私は ヤさんを ほめたいです。

あなたのやさしさ
ひと工夫!

笑顔もプラスで
やさしさアップ!



なまはどー!



「ほかす」って大阪弁やったなあ。
方言やと伝わりにくかったんか。
他にもどんな言葉が方言やったかな?
勢いよく早口で話しかけたから、
ヤさんをびびらせてしもたんやな。



日本語を勉強する時に、方言は勉強しないので、
わからない言葉も多いです。
ゆっくり話してもらえると、
よく聞きとれるので助かります。
トヨコさんにほめてもらえて、驚いたけど、
とてもうれしいです。

後
日
談

これをキッカケに仲良くなったヤさんとトヨコさん。
ごみの分別のルールが難しいということで、トヨコさんは豊
中市が発行しているごみ分別ガイドブックのイラストをヤサ
ンに見せながら、大阪弁とやさしい日本語をまぜこぜで教え
てくれたみたいです。



通じたー!



…で、結局何が言いたいん？



ウスイさん

せんちゅう？ わたしは豊中に行きたいです。



こっちはせんちゅう行きだから、乗ったらあかんくて。
あー、デイス バスは センチュウにゴーで、
豊中行きはあっちゃけど、箕面行きもあるし…。

「行き先」は英語で…って、あかん！英語わからへん！



すみません、わたし、英語はわかりません。
そして、箕面には行きません。
豊中駅に行きたいですが…。



ヤさんからいきなり話しかけられて、困ってしまったウスイさん。
英語も交えながら伝えようとしていますが、ヤさんも英語はわからず、お互い困
ってしまっていますね。
この会話、こうして短くしてみたらどうかな。

たとえば…

- このバスは 千里中央に いきます。
- 豊中駅に 行くバスは あそこです。3番のりばです。
- でも バスが とくどき 箕面駅へ 行きます。
- 20番の バスは 箕面駅に 行きます。
だから 20番の バスには 乗らないで ください。

あなたのやさしさ
ひと工夫！

身振り手振りの
案内をプラス！



そうか、普段話してる時って、
文を最後まで言い切っていないことが多いかも。
最後まで言い切ることが大事なんやなあ。
英語も無理に使う必要はないってわかったら、
ちょっとホッとしたわ。



話す時は、なにが、どうするのかなど、
最後まではっきり言ってもらえると分かりやすいです。
英語も混ぜないほうが、よく理解できます。
でも、ウスイさんが一生懸命伝えよう
としてくれていて、とても助かりました。

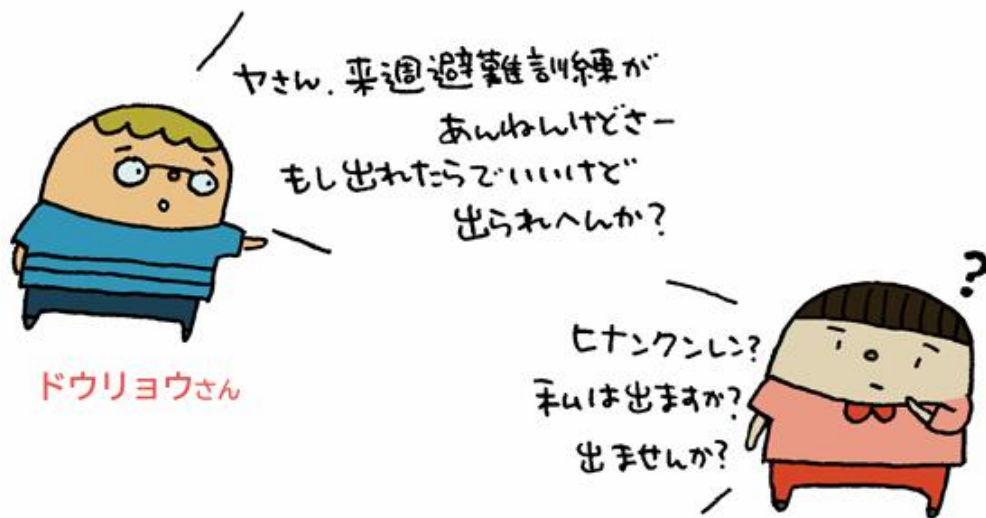
後
日
談

次の日ヤさんが同じバス停でバスを待っていると、ウスイさんがやって
来ました。今日はウスイさんも豊中に行くそうですが、間違って箕面
行きのバスに乗ろうとしたので、今度はヤさんが
「このバス、箕面に行きます！」と
ウスイさんに教えてあげました。
「ほ、ほんまおおきに!!」
と言うウスイさんのお礼の言葉は、
ヤさんに伝わったとか、伝わらなかったとか…。

ヤさんとの会話
これならできかも…!!



「もし出れたらで」…って、どっちなん??

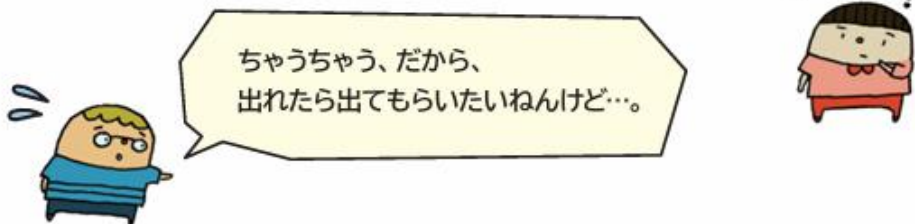


いや、出ないといけない、ということはないねんけどな。



- ○ ほんまは出てもらいたいけど、無理に
さそったら嫌がられるかもしれんしな。

出なくていいということですか?



ヤさんの職場の先輩のドウリョウさんは、ヤさんに配慮して参加できるかどうかを尋ねているけど、分かりにくかったみたいだね。避難訓練が何かも伝わってないみたい。

この会話、もう少しははっきり伝えてみたらどうかな。

たとえば…

- 明日 避難訓練が あります。
- 避難訓練は 火事や 地震が 起きた時に
逃げる練習です。
- 命を 守るために 大切なことです。
ヤさんに 出てほしいです。

あなたのやさしさ
ひと工夫!

気持ちを
最大限にプラス!



日本語の会話ってあいまいな言い方が多くて、
相手がわたしにどうして欲しいのか、
わかりにくいときがあります。
また、わたしの国では避難訓練をしないので、
「避難訓練」という言葉も、それが何なのかも、
わかりませんでした。



えっ、避難訓練せえへん国なんてあんの? 知らなかった!
ヤさんにもっと日本の災害や防災のことも伝えなあかなあ。
こっちが本当に言いたいことを相手に察してもらうのは、
日本人同士でも難しい時があるもんなあ…。
次からははっきり言うようにするわ。

後
日
談

大事なことだと気づいたヤさんは、避難訓練に参加しました。
ドウリョウ先輩や他の職場の人たちも、身振り手振りを使いながら、
避難経路や消火器の使い方などについてわかりやすく教えてくれました。
ヤさんから防災についてあれこれ質問が
来たことで、これまでの訓練マニュアル
や備蓄品などを見直すきっかけにも
なったそうですよ。





やさしい日本語(やさにち) はじめの一步 答 え の な い 問 題 集



初めてやさしい日本語に出会うみなさんへ

この問題集には、答えがありません。

“やさにち”では、答えは1つではなく
相手に合わせて、伝え方を変えていくことが大切だからです。

あなたなりの表現で伝わったとしたら、それでOK！
それが答えです。



やさしい日本語(やさにち) はじめの一步 答えのない問題集



【例】

いつもの日本語

駐輪場



それってつまり？

やさしい日本語

自転車を置くところ

もうひと工夫！



やさしさプラス

イラストや写真を見せる



相手に合わせて、伝え方を変えていくことが大切だからです。

あなたなりの表現で伝わったとしたら、それでOK！

それが答えです。

1. 漢字はムズカシイ

いつもの日本語



やさしい日本語



やさしさプラス

① 発熱

①

② 雨天中止

②

③ 平服

③

④ 避難所

④

⑤ 非常食

⑤



文化や習慣が違ったり、災害の経験が少ない外国人には、イメージのゆきにくい言葉がいっぱいあるよ。



どれも初めて聞く言葉です。ヒナنجョはなんですか？場所のことですか？見たことがありません。どこにありますか？？

2. 混乱のしやすいーカタカナ語とオノマトペ

いつもの日本語



やさしい日本語



やさしさプラス

① メモして

①

② 雨がザーザー降る

②

③ チクチクする

③

④ ここがポイントです。

④

⑤ 今からレクリエーションをします。 ⑤



メモ？ポイント？？
これは日本語の言葉ですか？？
ザーザーは何ですか？



メモもポイントもよく使われる言葉だけど、もとは英語だよね。レクリエーションも学校なのか介護施設なのかで思い浮かぶ内容が違ってきそうだなあ。

3. 大阪弁はややこしい

いつもの日本語



やさしい日本語



やさしさプラス

① やったらあかん

①

② これ、なおしといて

②

③ はよして

③

④ コンビニ行かへん

④

⑤ あんた今日シュっとしてんな

⑤

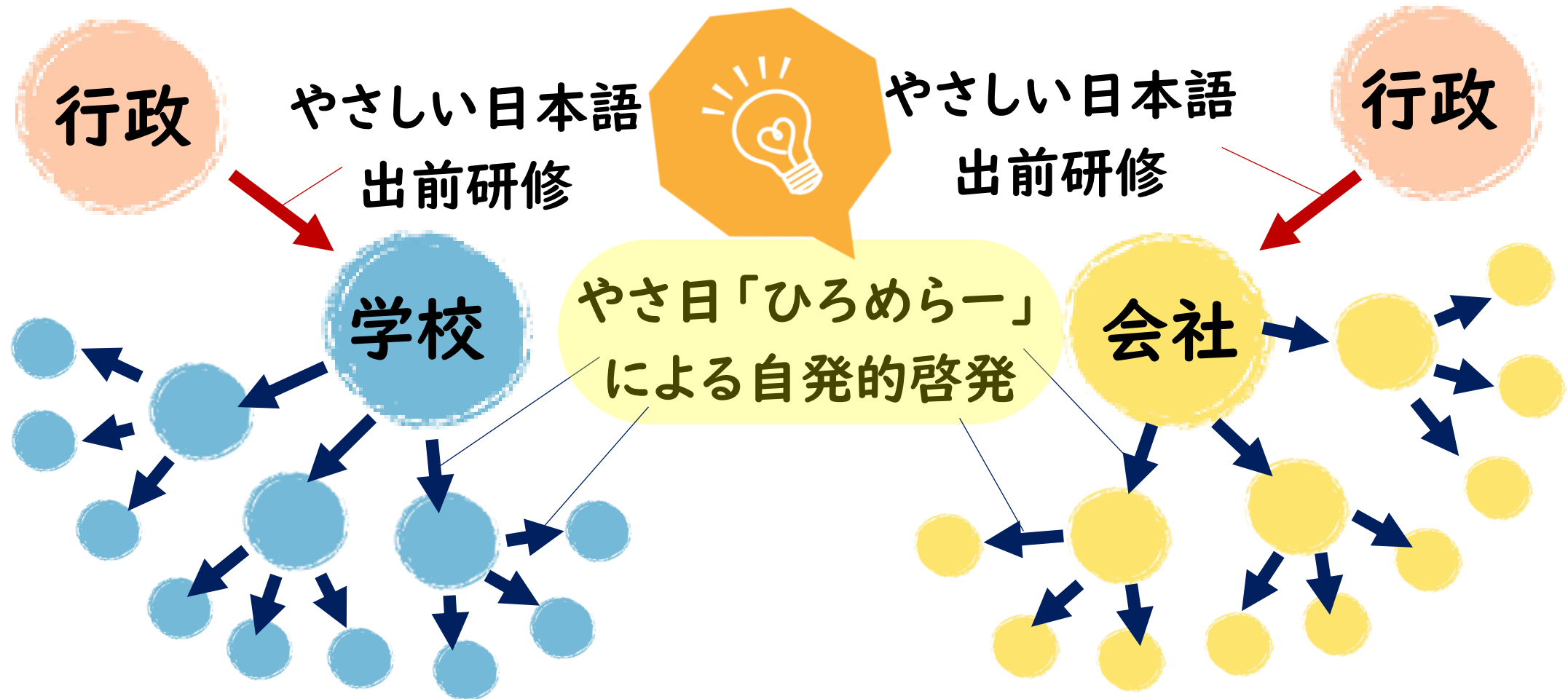


大阪で使う言葉は、教科書で勉強した日本語と少し違いますね。イントネーションで意味が変わる時もあるみたいです。



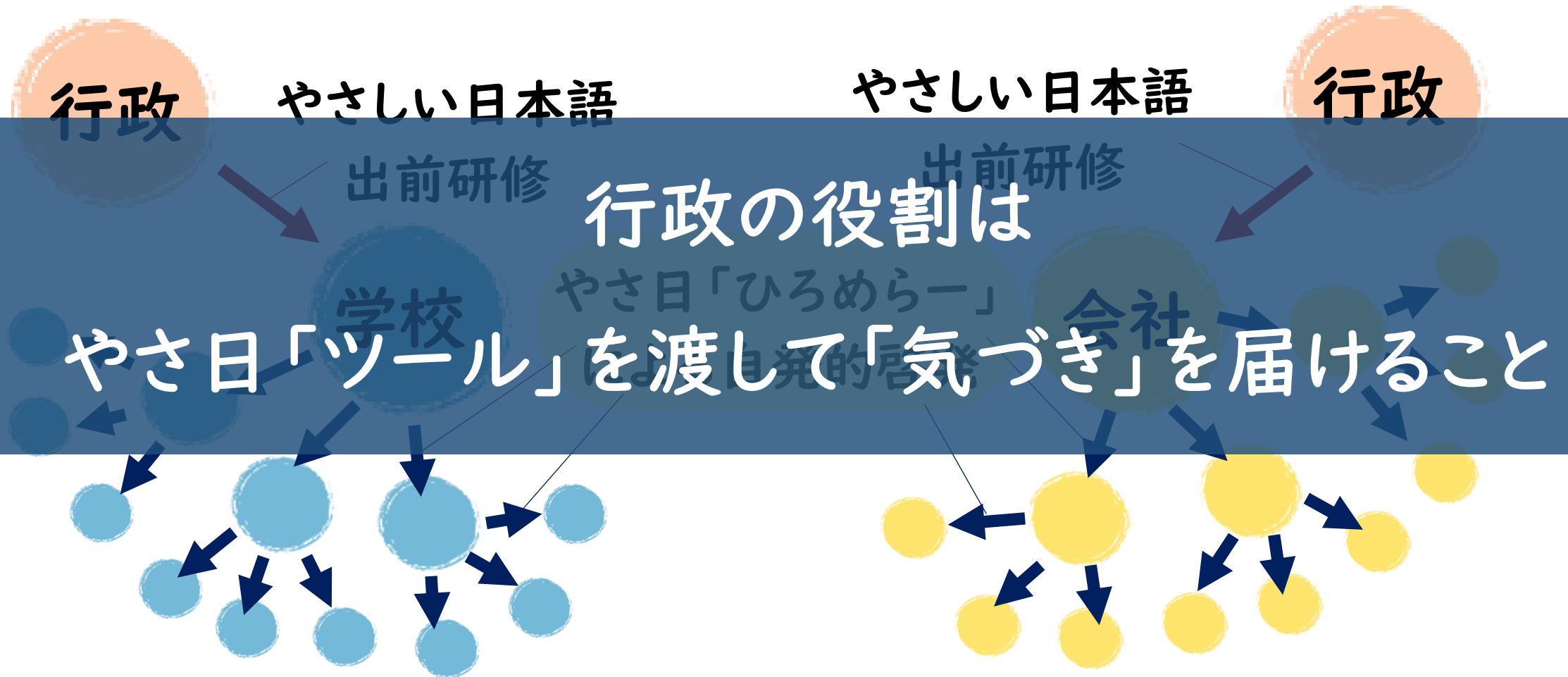
教科書で使われている日本語は標準語だからね。方言を標準語にすると伝わりやすくなるけど、方言を知ること大切だから、相手に合わせて使えるといいね。

「やさしい日本語」を使った「まちづくり」





「やさしい日本語」を使った「まちづくり」





「人が変わっていく」と
「まちがかわっていく」



「やさしい日本語」を使った「まちづくり」



やさになち
やさしい日本語



みんなで いっしょに やさになち しよう!!

ありがとうございました。